

Segundo Congreso Internacional de Ciencias Humanas "Actualidad de lo clásico y saberes en disputa de cara a la sociedad digital". Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, San Martín, 2022.

VARIACIÓN ACENTUAL EN EL MARCADOR POR AHÍ/PORÁI: UNA PROPUESTA PARA EL AULA VIRTUAL DE ELSE.

Funes, María Soledad y Trípodí, Mónica.

Cita:

Funes, María Soledad y Trípodí, Mónica (2022). *VARIACIÓN ACENTUAL EN EL MARCADOR POR AHÍ/PORÁI: UNA PROPUESTA PARA EL AULA VIRTUAL DE ELSE*. Segundo Congreso Internacional de Ciencias Humanas "Actualidad de lo clásico y saberes en disputa de cara a la sociedad digital". Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, San Martín.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/2.congreso.internacional.de.ciencias.humanas/294>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eoQd/eRt>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

VARIACIÓN ACENTUAL EN EL MARCADOR *POR AHÍ/PORÁI*: UNA PROPUESTA PARA EL AULA VIRTUAL DE ELSE

Área temática: Pedagogía de la Fonética de las lenguas extranjeras

Trípodí, Mónica Noemí
Universidad de Buenos Aires
monicatripodí@filo.uba.ar

Funes, María Soledad
Universidad de Buenos Aires – Conicet
solefunes@gmail.com

Enmarcada en el Enfoque Cognitivo Prototípico (Langacker, 1987; 1991; Lakoff, 1987; Hopper, 1988, entre otros), que parte del presupuesto de que la Sintaxis está motivada por la Semántica y la Pragmática, y por tanto, emerge del discurso, la presente ponencia plantea una propuesta para enseñar la variación acentual *por ahí/porái*, a partir de ejemplos auténticos del habla de Buenos Aires. Se entiende que los estudios prosódicos de los marcadores discursivos resultan de vital importancia en la enseñanza de los aspectos fonético-fonológicos de una lengua. En estudios previos (Funes, 2019), se concluyó que la expresión *por ahí* constituye un marcador discursivo (casos como “el parque Centenario no es un parque tan lindo, tiene *por ahí* edificios que son lindos y qué sé yo.”) con tres valores pragmáticos: modalidad dubitativa, atenuación y contraste informativo. En Funes *et al.* (en prensa), mediante el análisis cuantitativo y cualitativo del corpus PRESEEA-Buenos Aires, se concluyó que el uso de la forma en hiato tiene una mayor frecuencia que el uso de la forma diptongada. Asimismo, a partir de la comparación de la forma en hiato consigo misma y la forma diptongada consigo misma, se concluyó que el marcador *por ahí* ocurre con valor dubitativo en la mayoría de los casos. Por su parte, en cuanto a los usos diptongados, se observó que prevalecen los usos contrastivos.

Restaba verificar la extensión del uso de la forma en hiato por sobre la diptongada en un nuevo corpus oral. De este modo, al contar con un número mayor de casos, podíamos dilucidar si había alguna tendencia clara hacia uno de los significados pragmáticos del marcador según la variante acentual. Con este propósito, en Trípodí y Funes (2022), analizamos un nuevo corpus oral más actual que el PRESEEA para corroborar o refutar lo analizado previamente. Se trata del nuevo corpus oral CORdeBA (coordinado por la Dra. Adriana Caldiz, de la Universidad Nacional de La Plata), una colección de registros orales de conversaciones espontáneas informales entre hablantes de la provincia de Buenos Aires entre los años 2014 y 2016. El corpus se compone de documentos de audios de discurso dialogal no dirigido, con sus respectivas transcripciones. En dicho corpus, la expresión *por ahí* en hiato presentó mayor frecuencia de aparición que su variante diptongada *porái*. Esto se debe a que *por ahí* presenta mayor diversidad de significados: locativo, locativo metafórico, duda, atenuación y contraste. *Porái*, en tanto, se limita al significado modal de duda (a diferencia de lo que ocurría en PRESEEA). Estos valores provienen del significado básico de locativo, y esto puede explicar también la presencia de hiato en el uso de la expresión como marcador discursivo. La variante diptongada *porái* parece estar diluyéndose en pos del mayor alcance de *por ahí*.

En la presente ponencia, se presenta una propuesta didáctica para enseñar que la variación acentual de este marcador tiene influencia sobre el significado de la forma. La propuesta se enmarca en lo que se denomina método descendente de enseñanza, un método en relación con el marco teórico del Enfoque Cognitivo Prototípico. Este método tiene sus orígenes en la obra de Voloshinov (1992[1929]). Este autor defiende la naturaleza social e ideológica del signo lingüístico, en contraposición con las posturas del objetivismo abstracto y del psicologismo conductista. Desde su perspectiva, el lenguaje se genera y vive en la comunicación discursiva, razón por la cual no hay dualismo interno en el lenguaje (signo mental/signo expresado), ni una existencia apriorística ni autónoma de la lengua, sino que la conciencia individual (que está hecha de signos) se conforma en la interacción social. En este sentido, desde el punto de vista metodológico, el lenguaje deberá analizarse según los siguientes pasos:

- 1) formas y tipos de interacción discursiva en relación con sus condiciones concretas;
- 2) formas de enunciados concretos, [...] los géneros de las actuaciones discursivas, determinados por la interacción discursiva, en la vida y en la creación ideológica;
- 3) una revisión de las formas del lenguaje tomadas en su versión lingüística habitual. (Voloshinov, 1992[1929]: 153-154)

Como podemos observar, el punto de partida son los géneros discursivos, entendidos como interacciones concretas en condiciones materiales específicas; para ir luego hacia los enunciados determinados por esa interacción y, finalmente, a las formas lingüísticas.

Este método es reformulado por el Interaccionismo Socio-Discursivo en los planteos de Bronckart (2004:75), quien retoma la concepción de lenguaje de Voloshinov en el marco específico de la didáctica de las lenguas y propone un camino metodológico en la misma dirección.

Basándonos en estos antecedentes y en la teoría de la Gramática Emergente de Hopper, proponemos un método de enseñanza que va del discurso a la forma. Para ello, un requisito obligatorio será trabajar con textos auténticos, es decir, no adaptados ni inventados por el investigador. El primer paso es realizar un análisis de las dimensiones pragmática y semántica. En un segundo paso, se continúa con el análisis de las estrategias morfosintácticas que contribuyen a la creación del sentido. Por último, en un tercer y último paso, los fenómenos gramaticales se analizan y se enseñan de acuerdo con su función discursiva, ya que la pedagogía de la forma es su uso real en la lengua. De este modo, se logra la integración de gramática y discurso, y se asegura la comprensión del texto bajo estudio. El método es descendente, ya que se empieza desde lo pragmático hacia lo sintáctico. Del discurso a la forma lingüística.

La actividad que presentaremos en la ponencia parte del análisis de ejemplos auténticos del habla rioplatense, y se enmarcan en la enseñanza de ELSE en un aula virtual. Es decir, se tendrá en cuenta la modalidad virtual de enseñanza que se ha impuesto a partir de la pandemia por el virus SARS-CoV-2 que comenzó a inicios del año 2020. A partir de la herramienta “Tareas” del campus virtual (plataforma Moodle), pueden subirse diferentes audios con ocurrencias de *por ahí/porái* para que los estudiantes reconozcan la variación acentual y asignen significados. De este modo, podrán asociar la realización de la expresión en su aspecto prosódico con el significado pragmático-semántico de la forma. La prosodia impacta en el significado pragmático y esto provoca diversas interpretaciones de los mensajes. Se promueve, de este modo, la habilidad de escucha y la comprensión semántica al mismo tiempo.

Se trata de una actividad sencilla, a partir de varios audios con ejemplos de usos de la expresión bajo estudio. Luego de la escucha, se plantean las siguientes consignas:

- 1. Complete con la forma correspondiente (hiato o diptongada):

(En este caso, luego de presentar el ejemplo, se deja en blanco el lugar en el que se escuchará una u otra versión de la expresión, ya sea la forma en hiato o la forma diptongada).

2. ¿Qué significado le asigna a la forma identificada? Marque con una X la que considere correcta:

Locativo
Atenuación
Duda
Contraste

Al final de la actividad, se presenta la sistematización: la expresión *por ahí* (**hiato**) puede tener diversos significados: locativo, duda, atenuación, contraste. Por su parte, la expresión *porái* (**díptongada**) se está reduciendo a un solo valor modal específico: el dubitativo.

En conclusión, la actividad presentada se basa en la escucha y el análisis de ocurrencias auténticas de la lengua española (variedad rioplatense). El hecho de partir de textos auténticos y analizar el aspecto prosódico en relación con el significado pragmático-semántico asegura la comprensión no sólo del contenido gramatical a enseñar (marcadores, en este caso) sino también de los propios textos. La actividad propuesta constituye un ejemplo de integración de gramática y discurso a partir de la aplicación del método descendente.

Referencias bibliográficas

- BRONCKART, J. P. [1996] (2004). *Actividad verbal, textos y discursos: por un interaccionismo socio-discursivo*. Fund. Infancia y Aprendizaje.
- FUNES, M. S. (2019). “*Por ahí* es un marcador discursivo: una propuesta cognitiva para el español de Buenos Aires”. *Revista Oralía*, 22/1, 153-166.
- FUNES, M. S.; Trípodí, M.; Troncoso, M; Tenaglia, F. (en prensa). “¿*Porái* o *por ahí*? La variación diptongo versus hiato en el marcador discursivo *por ahí* en el español de Buenos Aires”. En: Leighton, G. y R. Basso (eds.). *Pedagogía de la Fonética y la Fonología de las Lenguas Extranjeras*. Buenos Aires: UNSAM.
- HOPPER, P. (1988). “Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate”, en: Tannen, D. (ed.) *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding*. Ablex: Norwood N° 5, 117-134.
- LAKOFF, G. (1987). *Women, fire and dangerous things*. Chicago: University Press.
- LANGACKER, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*. Vol. 1. Stanford: University Press.
- LANGACKER, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Descriptive Applications*. Vol. 2. Stanford: University Press.
- VOLOSHINOV, V. (1992[1929]). *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Madrid: Alianza.